

注意:

考生应遵守自学考试有关规定, 注意以下几

1、不能携带与内容相关的材料子设备参加考试不能携带手机等发射或接收信息的设备, 否则视为作弊。

2、请核对试卷、报考的科目是否相符, 页数是否缺如有问题请举手

准考证号

考场号

姓名

写错或漏写准考证号、座号、姓名之一者, 未在座位考试者, 均为考试违纪, 该科目的考试成

考试作弊者, 该科成绩无效

装订线内不准涂改。装订线外不准做特殊标记。

考试结束前15分钟以后才可以离场。离开考场后不得进入考场参加

不能将试卷、答题卡、草稿纸带出考场。

机密★启用前

2023年4月高等教育自学考试全国统一考试 (00602号) 口译与听力(听力部分) 试卷

(考试时间33分钟, 此录音只允许不间断地播放一遍)

Table with 4 columns: 题号, 一, 二, 三; 题分, 10, 10, 30; 得分

Table with 2 columns: 座号, (考生填)

Table with 3 columns: 总分, 合计人, 核分人

Table with 3 columns: 得分, 评卷人, 复查人

一、简短对话: 本大题共10小题, 每小题1分, 共10分。本大题共有10个简短对话, 每个对话仅朗读一遍。在每小题列出的三个备选项中, 只有一项是最符合题目要求的, 请将其选出。听完后, 每小题有15秒钟的作答时间。

Direction: In this section, you will hear ten short conversations, which will be spoken to you only once. At the end of each conversation, you must choose the best answer from the three choices marked A, B, and C to answer the question. Please write down your answer at the corresponding blank.

- 1. Why is the man tired? [ ] A. He talked for five hours. B. The meeting was surprising. C. The meeting was so long.
2. Where is probably Father now? [ ] A. At the company. B. At home. C. In the supermarket.
3. Where did the above conversation most probably take place? [ ] A. At the book store. B. At the dentist office. C. At the restaurant.

- 4. How many students are good at basketball? [ ] A. About 20. B. More than 40. C. Half of the student body.
5. How many children does the man have? [ ] A. 2 B. 3 C. 4
6. What does the man imply? [ ] A. He can do the work himself. B. He is an automobile mechanic. C. He is going to send the car to the garage.
7. What can we learn about the man? [ ] A. He has got his master's degree at the university. B. He hasn't got his master's degree at the university. C. He is still studying now in order to get the degree he wants.
8. What is the woman's opinion about the restaurant? [ ] A. It has exceptionally good service. B. It has excellent staff. C. The service there is disappointing.
9. What is the probable relationship between these two people? [ ] A. Passenger and policeman. B. Father and son. C. Doctor and patient.
10. What do we learn about the woman? [ ] A. She learns to drive at 16. B. She always takes buses. C. She can drive a car now.

得分	评卷人	复查人

二、判断正错题：本大题共 10 小题，每小题 1 分，共 10 分。  
本大题有两篇短文，每篇短文仅朗读一遍。判断下列各题正误，正确的在题后的括号内填“A”，错误的填“B”。  
听完后，每小题有 10 秒钟的作答时间。

**Direction: In this part, you will hear two passages only once. Listen carefully and write A at the end of the statement if it is true, and write a B, if it is false.**

**Passage 1**

- 11. Once we wake up, the dream images are still very intense and strong. 【    】
- 12. Our dreams can affect the course of a day without our conscious awareness. 【    】
- 13. Many breakthroughs in science and inspirations in the arts come during dreams. 【    】
- 14. The famous English poem with the title of *Kubla Khan* was finally finished. 【    】
- 15. Research has shown that dreaming is good for maintaining good physical and mental health. 【    】

**Passage 2**

- 16. I don't need to prepare lunch for my son to take to school in the morning. 【    】
- 17. I walked my son to the bus stop and waited with him for the bus to come. 【    】
- 18. After picking up my son in the afternoon, I often went shopping with him. 【    】
- 19. My son always did his homework alone and never needed my help. 【    】
- 20. After dinner my husband washed the dishes and I just watched TV. 【    】

得分	评卷人	复查人

三、段落和对话理解题：本大题共 15 小题，每小题 2 分，共 30 分。本大题有三部分，每部分仅朗读一遍。每小题列出的四个备选项中，只有一项是最符合题目要求的，请将其选出。听完后，每小题有 15 秒钟的作答时间。

**Direction: Questions 21 to 35 are based on the following three sections. Listen carefully and choose the best suggested answer and write it down in the corresponding blank.**

**Section 1**

- 21. What used to be American people's most popular food items? 【    】
  - A. Hamburgers.
  - B. Hot dogs.
  - C. Sandwiches.
  - D. Cheeseburgers.

- 22. How popular are fast food restaurants among Americans? 【    】
  - A. Some 38 million Americans visit fast food restaurants every year.
  - B. 60% of Americans have their meals there every year.
  - C. They consume about 25% of their meals there every year.
  - D. They consume nearly 13% of their meals there every year.
- 23. What makes today's hamburgers perfect in the United States? 【    】
  - A. The many ways used to make hamburgers.
  - B. The use of broiled chopped steak in the hamburgers.
  - C. No one has ever tried to explain.
  - D. It remains debatable.
- 24. What seems to be the secret that draws American people to hamburgers? 【    】
  - A. Their great variety.
  - B. The use of sauce, bacon, or onion rings.
  - C. Their many varieties, from basic to exotic, that suit individual tastes.
  - D. The fact that every substance in them counts.
- 25. What can you learn from the passage? 【    】
  - A. The hamburger is a kind of sandwich.
  - B. The hamburger will always be popular in the United States.
  - C. It is difficult to cater to all tastes.
  - D. Most Americans eat simple foods because they don't like cooking.

**Section 2**

- 26. What was Brian doing when Kelly arrived? 【    】
  - A. Dreaming.
  - B. Studying.
  - C. Losing touch.
  - D. Reading.
- 27. Why is Brian so tired? 【    】
  - A. He's been reading a boring book.
  - B. He's been losing touch with reality.
  - C. He's been drifting off.
  - D. He's been up late studying.

28. What did the girl in the dream do? 【 】  
A. She sat with Brian in the garden.  
B. She gave Brian a pink rose.  
C. She brought Brian some refreshments.  
D. She said that Brian looked rested and refreshed.
29. Why was Brian surprised and a little anxious about the cookies? 【 】  
A. Because he didn't like cookies.  
B. Because he wasn't sure who brought the cookies.  
C. Because he was losing touch with reality.  
D. Because the girl in the dream brought the cookies.
30. What does Brian think he needs right now? 【 】  
A. To share refreshments with the girl in the dream.  
B. To share refreshments with Kelly.  
C. To share refreshments with Freud.  
D. To share refreshments with a lovely lady.

Section 3

31. What kind of sport is bungee jumping? 【 】  
A. A popular sport among all young people in California.  
B. A very dangerous sport in France.  
C. A sport for young daredevils and thrill seekers.  
D. A sport that requires a lot of special training.
32. Which one is true according to the passage? 【 】  
A. There have been 1,000 fatal accidents so far in the United States.  
B. Two French jumpers fell to their deaths when their bungee cords severed.  
C. A New Zealand jumper's cords snapped apart as they were stretched to the limit.  
D. A California jumper died when he bounced off of the jump tower.
33. What do bungee jumpers do? 【 】  
A. They jump feet first from high places.  
B. They jump from bridges, cranes, and balloons.  
C. They jump into the water below.  
D. They jump up into the sky.

34. What equipment must bungee jumpers use? 【 】  
A. Hot-air balloons.  
B. Parachutes.  
C. Special suits.  
D. Cords that are like giant rubber bands.
35. Why do the Pentecost Islanders leap from the towers? 【 】  
A. To show courage and ensure a good crop of yams.  
B. To test the strength of the vines.  
C. To test the strength of their ankles.  
D. To be daredevils and thrill seekers.



注意:

考生应遵守自学考试有关规定, 注意以下几

1、不能携带与内容相关的材料、电子设备参加考试。不能携带手机等发射或接收信息的设备, 否则视为作弊。

2、请核对试卷、报考的科目是否一致, 页数是否缺少。有问题请举手

准考证号

考场号

姓名

3、写错或漏写准考证号、座号、姓名之一者, 未在座位参加考试, 均为考试违纪, 该科目的考试成

4、考试作弊者, 该科成绩无

5、装订线内不准涂改。装订线外不准有特殊标记。

6、考试结束前15分钟以后才可以离开考场。离开考场后不得进入考场参加

7、不能将试卷、答题卡、草稿带出考场。

机密★启用前

2023年4月高等教育自学考试全国统一考试  
(00602号)口译与听力(口译部分) 试卷

(考试时间 20 分钟)

座号

(考生填)

一、英汉翻译题(本大题共5小题, 每小题5分, 共25分)

Translate the following sentences into Chinese. (请将下列句子翻译成中文。)

1. Before coming to the Northeast, I had heard and seen some very negative reports about the environmental situation here.
2. Although we are keen to meet your requirements, we regret that we are unable to comply with your request to reduce the prices as our prices are closely calculated.
3. Education is compulsory from ages five to sixteen and public education is free to all children in the elementary and secondary grades.
4. A green product is one that has less impact on the environment. So that means that it might use less resources, it may create less waste, and be more energy efficient.
5. For these workers, the chance to leave their countries to work abroad was once in a lifetime opportunity they could not afford to miss, but sadly, the American dream turned out to be a nightmare.

二、汉英翻译题(本大题共10小题, 每小题2.5分, 共25分)

Translate the following sentences into English. (请将下列句子翻译成英文。)

6. 无论您的兴趣是什么, 您都可以在北京找到符合您爱好的博物馆。
7. 尽管我们对过去的贸易合作感到满意, 但还有扩大双边贸易的可能。
8. 我们的观点是环境保护必须与经济和社会发展协调进行。
9. 首先, 我对东盟成立三十周年, 表示热烈的祝贺!
10. 消费者在网上就可直接浏览商品, 这就节省了时间, 也免去了购物中心中人潮拥挤的麻烦。
11. 专家认为, 中国多数农产品的质量不高, 不能满足国内外市场的需要。
12. 交通拥挤和污染已经严重影响了人们的生活方式, 越来越多的城市居民选择只呆在他们自己的地区内。
13. 中国是世界上人口最多的发展中国家。
14. 创新是一个民族的灵魂。
15. 敦煌石窟是中国的国宝, 也是全世界的文化遗产。



2023 年 4 月高等教育自学考试全国统一考试  
(00602 号) 口译与听力 (口译部分)  
参考答案及评分参考  
(主考教师用卷)

一、英汉翻译题 (本大题共 5 小题, 每小题 5 分, 共 25 分)

1. 来东北之前, 我听说过也看到过关于这里的环境问题的一些负面报道。
2. 虽然我方非常希望能满足贵方的要求, 但遗憾的是我方不能接受贵方降低价格的要求, 因为我方价格是精确计算出来的。
3. 5 岁到 16 岁接受教育是强制性的, 公办教育对中小学的所有学生都是免费的。
4. 绿色产品就是对环境影响较小的产品, 这就意味着耗费较少的资源, 会产生较少的废物, 并且能更充分地利用能源。
5. 对这些工人来说, 能有机会离开自己的国家到国外工作是他们一生中不容错过的唯一机会。但不幸的是, 他们的美国梦变成了一场噩梦。

英译汉评分标准:

0 分—2 分: 内容不完整或不准确、遗漏、错译较多 (达三分之一或以上, 语音语调错误很多, 表达有困难, 语言错误较多。

2 分—4 分: 内容尚完整、准确, 无重大遗漏或错译, 语音语调基本正确, 表达尚流利, 语言无重大错误。

4 分—5 分: 内容完整、准确, 基本无遗漏或者错译, 语音语调正确, 表达流利, 语言基本无错误。

(错译可指: 主要意思翻译错误; 严重主体或措辞错误; 大量随意加减; 影响理解的语法大错等)

二、汉英翻译题 (本大题共 10 小题, 每小题 2.5 分, 共 25 分)

6. Whatever is your interest, you can find a museum to your heart in Beijing.
7. Although we feel satisfied with the trade cooperation in the past, there is still room for expanding the bilateral trade.

8. Our opinion is that environmental protection should coordinate with economic and social development.
9. First of all, I would like to extend my congratulations to the 30th anniversary of the founding of the ASEAN.
10. Consumers can directly scan products online, which not only saves time but also avoid the crowd in the shopping centre.
11. Experts hold the opinion that most of China's farm produce are not superior in quality, thus can not satisfy the needs of the markets at home and abroad.
12. Traffic jam and pollution have already severely affected people's living style, and more and more citizens choose to stay in their own districts.
13. China is a developing country with the largest population in the world.
14. Innovation is the soul of a nation.
15. The Dunhuang Grottoes are the national treasures of China, as well as the cultural heritage of the world.

汉译英评分标准:

0 分—1 分: 内容不完整或不准确、遗漏、错译较多 (达三分之一或以上, 语音语调错误很多, 表达有困难, 语言错误较多。

1 分—2 分: 内容尚完整、准确, 无重大遗漏或错译, 语音语调基本正确, 表达尚流利, 语言无重大错误。

2 分—2.5 分: 内容完整、准确, 基本无遗漏或者错译, 语音语调正确, 表达流利, 语言基本无错误。

(错译可指: 主要意思翻译错误; 严重主体或措辞错误; 大量随意加减; 影响理解的语法大错等)





机密★启用前

### 2023年4月高等教育自学考试全国统一考试

### (00602号)口译与听力(口译部分)非书面答卷计分表

说明:

- 1、由两名专业教师分别评分,记入相应的“得分”栏。若计分有改动,必须由评分教师在改动处另作签名。评分教师不需计算得分合计和平均分。
- 2、由指定的评卷院校计算出“得分合计”,并将两个得分合计的平均分记入“非书面答卷平均分”栏;将书面答卷的总分记入“书面答卷分”栏,非书面答卷平均分加上书面答卷分记入“总分”栏。将此表粘贴在书面答卷第一页上面。

题号		评分教师 1	评分教师 2
一、英汉翻译(每小题5分,共25分)	1. (5分)		
	2. (5分)		
	3. (5分)		
	4. (5分)		
	5. (5分)		
二、汉英翻译(每小题2.5分,共25分)	6. (2.5分)		
	7. (2.5分)		
	8. (2.5分)		
	9. (2.5分)		
	10. (2.5分)		
	11. (2.5分)		
	12. (2.5分)		
	13. (2.5分)		
14. (2.5分)			
15. (2.5分)			
评分人签名			
评分人所在单位			
得分合计			

座号 (考生填)	
-------------	--

非书面答卷平均分	书面答卷分

总分	统分人	核分人

监考单位: \_\_\_\_\_ 监考员签名: \_\_\_\_\_ 监考员签名: \_\_\_\_\_

#### 注意:

考生应遵守自学考试各项有关规定,注意以下几

- 1、不能携带与内容相关的材料电子设备参加考试。不能携带手机等发射或接收信息的设备,否则视为作弊。
- 2、请核对试卷、报考的科目是否齐全,页数是否缺少。有问题请举手。

准考证号

考场号

姓名

写错或漏写准考证号、座号、姓名之一者,未在座位考试者,均为考试违纪,该科目的考试成

果为零。考试作弊者,该科目成绩无

效。装订线内不得涂改。装订线外不得有特殊标记。

考试结束前30分钟以后才可以离开考场。离开考场后不得进入考场参加

考试。不能将试卷、答题卡、草稿纸带出考场。



正保自考365  
www.zikao365.com  
自考365官方订阅号: zhengbaozikao365